










DISPLAY





-  Indicates that a voltage is present on the terminals.
-  Indicates that the battery voltage is low, but you can still make 1000 measurements.
-  Indicates that auto off is deactivated: the instrument operates in permanent mode.
-  Indicates that the vibrator is active.
-  Indicates that the buzzer is active.
-  Indicates that the instrument is in continuity measurement mode and that the threshold is 2Ω.
-  Indicates that the instrument is in continuity measurement mode and that the threshold is 1Ω.
-  Indicates that the measurement is above the continuity threshold.
-  Indicates that the measurement is below the continuity threshold.


In continuity mode, the colour of the backlighting of the LCD display unit is:

- blue when the measurement is <2Ω (or <1Ω).
- red when the measurement is ≥2Ω (or ≥1Ω).

In resistance mode, the colour of the backlighting of the LCD display unit is blue when the measurement is <200Ω. It is off when the measurement is ≥200Ω.

KEYPAD


- On/Off key 
 - A short press on the On/Off key switches the instrument on or off.
 - A long press on the On/Off key activates or deactivates auto off ( symbol displayed).
- Continuity/resistance key 
 - A short press on the continuity/resistance key toggles the measurement mode: continuity (the <2Ω or <1Ω symbol is displayed) or resistance.
 - A long press on the continuity/resistance key toggles the threshold: 1Ω (<1Ω) or 2Ω (<2Ω).
- Leads compensation key 


In continuity mode, a long press on the leads compensation key subtracts the resistance of the leads from the measured value.
- Buzzer/vibrator key 
 - In continuity mode, pressing the buzzer/vibrator key selects the type of signal when the measurement is below the threshold:
 - audible signal and display unit (display of the measurement and colour of the backlighting),
 - vibration and display unit (display of the measurement and colour of the backlighting),
 - audible signal accompanied by a vibration and display unit (display of the measurement and colour of the backlighting),
 - display unit only (display of the measurement and colour of the backlighting).



D


Sie haben einen **Durchgangsprüfer C.A 6011** erstanden, wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.
Um die optimale Benutzung Ihres Gerätes zu gewährleisten, bitten wir Sie:


- diese Bedienungsanleitung **sorgfältig zu lesen**,
- und die Benutzungshinweise **genau zu beachten**.


 **ACHTUNG, GEFAHR!** Sobald dieses Gefahrenzeichen irgendwo erscheint, ist der Benutzer verpflichtet, die Anleitung zu Rate zu ziehen.


 Das Gerät ist durch eine doppelte Isolierung geschützt.

 Erde.  Batterie

 Die Lebenszyklusanalyse des Produkts gemäß ISO14040 hat ergeben, dass das Produkt als recyclingfähig eingestuft wird.

 Chauvin Arnoux hat dieses Gerät im Rahmen eines umfassenden Projektes einer umweltgerechten Gestaltung untersucht. Die Lebenszyklusanalyse hat die Kontrolle und Optimierung der Auswirkungen dieses Produkts auf die Umwelt ermöglicht. Genauer gesagt übererfüllt dieses Produkt die gesetzlichen Ziele hinsichtlich Wiederverwertung und Wiederverwendung.

 Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien, insbesondere der Niederspannungs-Richtlinie und der EMV-Richtlinie.

 Der durchgestrichene Mülleimer bedeutet, dass das Produkt in der europäischen Union gemäß der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG einer getrennten Elektroschrott-Verwertung zugeführt werden muss. Das Produkt darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

Definition der Messkategorien

- Die Kategorie IV bezieht sich auf Messungen, die an der Quelle von Niederspannungsinstallationen vorgenommen werden.
Beispiele: Anschluss an das Stromnetz, Energiezähler und Schutzanlagen.
- Die Kategorie III bezieht sich auf Messungen, die an der Elektroinstallation eines Gebäudes vorgenommen werden.
Beispiele: Verteilerschränke, Trennschalter, stationäre industrielle Maschinen und Geräte.
- Die Kategorie II bezieht sich auf Messungen, die direkt an Kreisen der Niederspannungsinstallation vorgenommen werden.
Beispiele: Stromanschluss von Haushaltsgeräten oder tragbaren Elektrowerkzeugen.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät entspricht der Sicherheitsnorm IEC61010-2-030, das Zubehör IEC61010-031 für Spannungen bis 300V gegen Erde bei Anlagen der Messkategorie IV. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Gefahren durch elektrische Schläge, durch Brand oder Explosion, sowie zur Zerstörung des Geräts und der Anlage führen.

- Der Benutzer bzw. die verantwortliche Stelle müssen die verschiedenen Sicherheitshinweise sorgfältig lesen und gründlich verstehen. Die umfassende Kenntnis und das Bewusstsein der elektrischen Gefahren sind bei jeder Benutzung dieses Gerätes unverzichtbar.
- Verwenden Sie das Gerät niemals an Netzen mit höheren Spannungen als den angegebenen.
- Überschreiten Sie niemals die in den technischen Daten genannten Einsatz-Grenzwerte.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich unter den vorgegebenen Einsatzbedingungen bzgl. Temperatur, Feuchtigkeit, Höhe, Verschmutzungsgrad und Einsatzort.
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn es beschädigt, unvollständig oder schlecht geschlossen erscheint.
- Prüfen Sie vor jedem Einsatz nach, ob die Isolierung der Drähte, des Gehäuses und des Zubehörs einwandfrei ist. Teile mit auch nur stellenweise beschädigter Isolierung müssen für eine Reparatur oder für die Entsorgung ausgesondert werden.
- Verwenden Sie Anschlusszubehör, dessen Messkategorie und Betriebsspannung mindestens dem Messgerät (300V CAT-IV) entsprechen.
- Fassen Sie Messleitungen, Prüfspitzen, Krokodilklemmen und ähnliches immer nur hinter dem Griffschutzkragen an.
- Stets geeignete Schutzkleidung tragen.
- Reparatur und messtechnische Überprüfung darf nur durch zugelassenes Fachpersonal erfolgen.

LIEFERUMFANG

Siehe Abb. 1

- 1 Durchgangsprüfer C.A 6011
- 2 Trommel
- 3 Grüne Sicherheitsmessleitung, 30 m, gerade/gewinkelte Stecker
- 4 Schwarzes Spiralkabel, Länge 0,85 bis 3,50 m, gerade/gewinkelte Stecker
- 5 1 grüne Krokodilklemme
- 6 1 schwarze Prüfspitze
- 7 Kleine grüne Sicherheitsmessleitung, 50cm, beidseitig gewinkelte Stecker
- 8 Tragegürtel für die Trommel
- 9 Schultergurt zusätzlich zum Gürtel, um das Trommelgewicht besser zu verteilen
- 10 4 R6 bzw. AA-Batterien
- 11 Elastischer Tragegriff
- 12 Bedienungsanleitung auf Mini-CD-ROM (1 Datei pro Sprache)
- 13 Bedienungsanleitung für die Trommel
- 14 Eine mehrsprachige Schnellstart-Anleitung.
- 15 Ein mehrsprachiges Sicherheitsdatenblatt.

Der Lieferumfang ist modellabhängig. Das Gerät ist lieferbar mit:

- elastischem Tragegriff,
- 4 R6 bzw. AA-Batterien,
- einer Bedienungsanleitung auf Mini-CD-ROM (1 Datei pro Sprache),
- einer mehrsprachigen Schnellstart-Anleitung,
- ein mehrsprachiges Sicherheitsdatenblatt.

BATTERIEN EINLEGEN

Siehe Abb. 2.

- Die beiden Schrauben des Batteriefachs mit einem Schraubendreher komplett lösen.
- Batteriefach entfernen.
- Neue Batterien einlegen, dabei die Polarität berücksichtigen.
- Batteriefach ordentlich ganz schließen.

TRAGEGRIFF ANBRINGEN

Siehe Abb. 3.

- Ein metallisches Ende des Tragegriffs in der Halterung am Gerät anbringen,
- dann den Tragegriff unter dem Gerät entlang mit dem anderen Ende in der anderen Halterung befestigen.

GERÄTEVORSTELLUNG










Siehe Abb. 4.

A	Halterungen für Tragegriff
B	Beleuchtete LCD-Anzeige.
C	Taste Ein/Aus.
D	Taste Kompensation der Messleitungen
E	Taste Buzzer/Vibrierfunktion
F	Taste Durchgang/Widerstand
G	Messeingänge

Der Durchgangsprüfer C.A 6011 ist ein tragbares Messgerät für die Durchgangsprüfung gemäß IEC61557 sowie zur Widerstandsmessung. Es wird mit Batterien oder Akkus versorgt.

- Der C.A 6011 dient der Durchgangsprüfung mit 200mA / 20 mA. Er invertiert den Strom und berechnet den Mittelwert automatisch.
- Um die Genauigkeit der Messung zu gewährleisten, werden die Messleitungswiderstände kompensiert.
- Um die Kontrollen zu erleichtern und das Arbeiten bei Lärm zu ermöglichen oder im Gegenteil, um die Lärmbelästigung zu begrenzen, meldet das Gerät die korrekte Durchgangsmessung mehrfach:
 - Anzeige
 - Farbe der Anzeigenbeleuchtung
 - Signalton
 - Vibrieren
- Er ist gegen versehentliche Überspannungen geschützt.
- Passendes Zubehör erleichtert die Messung.

ANZEIGE





-  Zeigt an, dass eine Spannung an den Klemmen anliegt.
-  Zeigt an, dass die Batteriespannung niedrig ist, aber Sie können trotzdem noch 1.000 Messungen durchführen.
-  Zeigt an, dass der automatische Standbymodus deaktiviert ist: Das Gerät arbeitet im Dauerbetrieb.
-  Zeigt an, dass die Vibrierfunktion eingeschaltet ist.
-  Zeigt an, dass der Buzzer eingeschaltet ist.
-  Zeigt eine laufende Durchgangsmessung an, wobei die Schwelle 2Ω ist.
-  Zeigt eine laufende Durchgangsmessung an, wobei die Schwelle 1Ω ist.
-  Zeigt an, dass die Messung über der Durchgangsschwelle liegt.
-  Zeigt an, dass die Messung unter der Durchgangsschwelle liegt.


Bei der Durchgangsprüfung leuchtet die LCD-Anzeige:

- blau wenn Messung <2Ω (oder <1Ω).
- rot wenn Messung ≥2Ω (oder ≥1Ω).

Bei der Widerstandsmessung leuchtet die LCD-Anzeige blau, wenn die Messung <200Ω liegt. Bei einer Messung ≥200Ω schaltet sich die Anzeige aus.

EINGABEFELD

- Taste Ein/Au 
 - Ein kurzer Druck auf die Ein/Aus-Taste schaltet das Gerät ein oder aus.
 - Ein langer Druck auf die Ein/Aus-Taste aktiviert oder deaktiviert (Symbol  wird angezeigt) die Abschaltautomatik.
- Taste Durchgang/Widerstand 
 - Ein kurzer Druck auf die Durchgang/Widerstand-Taste schaltet zwischen den Messarten um: Durchgang (Symbol <2Ω oder <1Ω wird angezeigt) oder Widerstand.
 - Ein langer Druck auf die Durchgang/Widerstand-Taste wechselt zwischen den Schwellen um: 1Ω (<1Ω) oder 2Ω (<2Ω).
- Taste Kompensation der Messleitungen 

Bei der Durchgangsmessung wird durch einen langen Tastendruck der Messleitungswiderstand vom Messwert subtrahiert.
- Taste Buzzer/Vibrierfunktion 

Bei der Durchgangsmessung kann man durch Drücken der Taste Buzzer/Vibrierfunktion bestimmen, wie eine Messung unterhalb der Schwelle gemeldet werden soll:

 - Signalton und Display (Messwertanzeige und Displayfarbe),
 - Vibrieren und Display (Messwertanzeige und Displayfarbe),
 - Signalton mit Vibrieren und Display (Messwertanzeige und Displayfarbe),
 - Nur Display (Messwertanzeige und Displayfarbe).

FR - Guide de démarrage rapide
GB - Quick start guide
DE - Schnellstart Anleitung
IT - Guida da avvio rapido
ES - Guía de inicio rápido

C.A 6011



Testeur de continuité
Continuity tester
Durchgangsprüfer
Tester di continuità
Probador de continuidad

Measure up 

FRANCE
Chauvin Arnoux Group
190, rue Championnet
75876 PARIS Cedex 18
Tél : +33 1 44 85 44 85
Fax : +33 1 46 27 73 89
info@chauvin-arnoux.com
www.chauvin-arnoux.com









INTERNATIONAL
Chauvin Arnoux Group
Tél : +33 1 44 85 44 38
Fax : +33 1 46 27 95 69

Our international contacts
www.chauvin-arnoux.com/contacts

Vous venez d'acquérir un **testeur de continuité C.A 6011** et nous vous remercions de votre confiance.

Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- lisez** attentivement cette notice de fonctionnement,
- respectez** les précautions d'emploi.

	ATTENTION, risque de DANGER ! L'opérateur doit consulter la présente notice à chaque fois que ce symbole de danger est rencontré.
	Appareil protégé par une isolation double.
	Terre.
	Pile.
	Le produit est déclaré recyclable suite à une analyse du cycle de vie conformément à la norme ISO14040.
	Chauvin Arnoux a étudié cet appareil dans le cadre d'une démarche globale d'Eco-Conception. L'analyse du cycle de vie a permis de maîtriser et d'optimiser les effets de ce produit sur l'environnement. Le produit répond plus précisément à des objectifs de recyclage et de valorisation supérieurs à ceux de la réglementation.
	Le marquage CE indique la conformité aux directives européennes, notamment DBT et CEM.
	La poubelle barrée signifie que, dans l'Union Européenne, le produit doit faire l'objet d'une collecte sélective conformément à la directive DEEE 2002/96/EC : ce matériel ne doit pas être traité comme un déchet ménager.

Définition des catégories de mesure

- La catégorie de mesure IV correspond aux mesurages réalisés à la source de l'installation basse tension.
 - Exemple : arrivée d'énergie, compteurs et dispositifs de protection.
- La catégorie de mesure III correspond aux mesurages réalisés dans l'installation du bâtiment.
 - Exemple : tableau de distribution, disjoncteurs, machines ou appareils industriels fixes.
- La catégorie de mesure II correspond aux mesurages réalisés sur les circuits directement branchés à l'installation basse tension.
 - Exemple : alimentation d'appareils électrodomestiques et d'outillage portable.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Cet appareil est conforme à la norme de sécurité IEC 61010-2-030 et les accessoires sont conformes à l'IEC 61010-031, pour des tensions de 300 V par rapport à la terre en catégorie de mesure IV. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner un risque de choc électrique, de feu, d'explosion, de destruction de l'appareil et des installations.

- L'opérateur et/ou l'autorité responsable doit lire attentivement et avoir une bonne compréhension des différentes précautions d'emploi. Une bonne connaissance et une pleine conscience des risques des dangers électriques est indispensable pour toute utilisation de cet appareil.
- N'utilisez pas l'appareil sur des réseaux de tensions supérieures à celles mentionnées.
- Ne dépassez jamais les valeurs limites de protection indiquées dans les spécifications.
- Respectez les conditions d'utilisation, à savoir la température, l'humidité, l'altitude, le degré de pollution et le lieu d'utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil s'il semble endommagé, incomplet ou mal fermé.
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état des isolants des cordons, boîtier et accessoires. Tout élément dont l'isolant est détérioré (même partiellement) doit être consigné pour réparation ou pour mise au rebut.
- Utilisez des accessoires de branchement dont la catégorie de mesure et la tension de service sont supérieures ou égales à celles de l'appareil de mesure (300 V Cat. IV).
- Lors de la manipulation des cordons, des pointes de touche, et des pinces crocodile, ne placez pas les doigts au-delà de la garde physique.
- Utilisez les moyens de protection adaptés.
- Toute procédure de dépannage ou de vérification métrologique doit être effectuée par du personnel compétent et agréé.

ÉTAT DE LIVRAISON

Voir figure 1.

- Un testeur de continuité C.A 6011.
- Un enrouleur.
- Un cordon de sécurité vert de 30 m coudé-droit.
- Un cordon de sécurité spiralé noir coudé-droit, de longueur 0,85 à 3,50 m.
- Une pince crocodile verte.
- Une pointe de touche noire.
- Un petit cordon de sécurité vert coudé-coudé, de 50 cm de longueur.
- Une ceinture pour porter l'enrouleur.
- Une sangle d'épaule pour soutenir la ceinture et soulager le poids de l'enrouleur.
- 4 piles R6 ou AA.
- Une sangle élastique de maintien au poignet
- Une notice de fonctionnement sur mini CD-ROM (un fichier par langue).
- Une notice de fonctionnement pour l'enrouleur.
- Un guide de démarrage rapide multilingue.
- Une fiche de sécurité multilingue.

L'état de livraison dépend du modèle commandé. L'appareil peut être livré avec :

- Une sangle élastique de maintien au poignet,
- 4 piles R6 ou AA,
- Une notice de fonctionnement sur mini CD-ROM (un fichier par langue)
- Un guide de démarrage rapide multilingue
- Une fiche de sécurité multilingue.

MISE EN PLACE DES PILES

Voir figure 2.

- A l'aide d'un tournevis, dévisser les 2 vis de la trappe à pile.
- Retirez la trappe à pile.
- Placez les nouvelles piles en respectant la polarité.
- Refermez la trappe à pile en vous assurant de sa fermeture complète et correcte.

MISE EN PLACE DE LA SANGLE DE MAINTIEN AU POIGNET

Voir figure 3.

- Insérer la partie métallique de la sangle dans le passant de l'appareil.
- Passez la sangle sous l'appareil puis insérez l'autre partie métallique dans l'autre passant.

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

Voir figure 4.

A	Passants pour la sangle à main.
B	Afficheur LCD rétroéclairé.
C	Touche marche / arrêt.
D	Touche compensation des cordons.
E	Touche buzzer / vibreur.
F	Touche continuité / résistance.
G	Bornes de mesures.


Le testeur de continuité C.A 6011 est un appareil de mesure portatif destiné à la mesure de continuités selon la norme IEC 61557 et à la mesure de résistances. Il est alimenté par des piles.


- Le C.A 6011 permet de faire des mesures de continuité sous 200 mA. Il inverse le courant et calcule la moyenne automatiquement.
- Il possède une compensation des cordons pour une meilleure précision de mesure.
- Pour faciliter les contrôles et pour permettre de travailler dans les environnements bruyants ou au contraire de limiter les nuisances sonores, l'appareil signale que la mesure de continuité est correcte de plusieurs manières :
 - par l'affichage,
 - par la couleur du rétroéclairage,
 - par un signal sonore,
 - par une vibration.
- Il est protégé contre les surtensions accidentelles.
- Les accessoires adaptés permettent de faciliter les mesures.


AFFICHEUR

-  Indique qu'une tension est présente sur les bornes.

-  Indique que la tension pile est faible mais vous pouvez encore faire 1 000 mesures.


-  Indique que la mise en veille automatique est désactivée : l'appareil fonctionne en mode permanent.


-  Indique que le vibreur est actif.

-  Indique que le buzzer est actif.

- <2Ω** Indique que l'appareil est en mesure de continuité et que le seuil est de 2 Ω.

- <1Ω** Indique que l'appareil est en mesure de continuité et que le seuil est de 1 Ω.

-  Indique que la mesure est supérieure au seuil de continuité.




-  Indique que la mesure est inférieure au seuil de continuité.

En continuité, la couleur du rétroéclairage de l'afficheur LCD est :

- bleue lorsque la mesure est < 2 Ω (ou < 1 Ω).
- rouge lorsque la mesure est ≥ 2 Ω (ou ≥ 1 Ω).

En résistance, la couleur du rétroéclairage de l'afficheur LCD est bleue lorsque la mesure est < 200 Ω. Il s'éteint lorsque la mesure est ≥ 200 Ω.

CLAVIER

- Touche marche / arrêt 
 - Un appui court sur la touche marche / arrêt permet d'allumer ou d'éteindre l'appareil.
 - Un appui long sur la touche marche / arrêt permet d'activer ou de désactiver (symbole  affiché) la mise en veille automatique.
- Touche continuité / résistance 
 - Un appui court sur la touche continuité / résistance permet de changer de mesure : continuité (affichage du symbole **<2Ω** ou **<1Ω**) ou résistance.
 - Un appui long sur la touche continuité / résistance permet de changer le seuil : 1 Ω (**<1Ω**) ou 2 Ω (**<2Ω**).

- Touche compensation des cordons 

En mode continuité, un appui long sur la touche compensation des cordons permet de soustraire la valeur de la résistance des cordons à la valeur de la mesure.

- Touche buzzer / vibreur 




En mode continuité, un appui sur la touche buzzer / vibreur permet de sélectionner le type de signalement lorsque la mesure est inférieure au seuil :

- signal sonore et afficheur (affichage de la mesure et couleur du rétroéclairage),
- vibration et afficheur (affichage de la mesure et couleur du rétroéclairage),
- signal sonore accompagné d'une vibration et afficheur (affichage de la mesure et couleur du rétroéclairage),
- afficheur uniquement (affichage de la mesure et couleur du rétroéclairage).

Thank you for purchasing this **C.A 6011 continuity tester**.

For best results from your instrument:

- read these operating instructions carefully,
- comply with the precautions for use.

	WARNING, risk of DANGER! The operator must refer to these instructions whenever this danger symbol appears.
	Equipment protected throughout by double insulation.
	Earth.
	Battery.
	The product has been declared recyclable after analysis of its life cycle in accordance with the ISO 14040 standard.
	Chauvin Arnoux has adopted an Eco-Design approach in order to design this appliance. Analysis of the complete lifecycle has enabled us to control and optimize the effects of the product on the environment. In particular this appliance exceeds regulation requirements with respect to recycling and reuse.
	The CE marking indicates conformity with European directives, in particular LVD and EMC.
	The rubbish bin with a line through it indicates that, in the European Union, the product must undergo selective disposal in compliance with Directive WEEE 2002/96/EC. This equipment must not be treated as household waste.

Definition of measurement categories

- Measurement category IV corresponds to measurements taken at the source of low-voltage installations.
 - Example: power feeders, counters and protection devices.
- Measurement category III corresponds to measurements on building installations.
 - Example: distribution panel, circuit-breakers, machines or fixed industrial devices.
- Measurement category II corresponds to measurements taken on circuits directly connected to low-voltage installations.
 - Example: power supply to domestic electrical appliances and portable tools.

PRECAUTIONS FOR USE

This instrument is compliant with safety standard IEC 61010-2-030, and the accessories are compliant with IEC 61010-031, for voltages up to 300V with respect to earth in measurement category IV. Failure to observe the safety instructions may result in electric shock, fire, explosion, and destruction of the instrument and of the installations.

- The operator and/or the responsible authority must carefully read and clearly understand the various precautions to be taken in use. The operator and/or the responsible authority must carefully read and clearly understand the various precautions to be taken in use. Sound knowledge and a keen awareness of electrical hazards are essential when using this instrument.
- Do not use the instrument on networks of which the voltage exceeds those mentioned.
- Never exceed the protection limits stated in the specifications.
- Observe the conditions of use, namely the temperature, the relative humidity, the altitude, the degree of pollution, and the place of use.
- Do not use the instrument if it seems to be damaged, incomplete, or poorly closed.
- Before each use, check the condition of the insulation on the leads, housing, and accessories. Any item of which the insulation is deteriorated (even partially) must be set aside for repair or scrapping.
- Use connection accessories of which the measurement category and operating voltage are greater than or equal to those of the measuring instrument (300V Cat. IV).
- When handling the leads, the probe tips, and crocodile clips, keep your fingers behind the physical guards.
- Use suitable means of protection.
- All troubleshooting and metrological checks must be done by competent, accredited personnel.

DELIVERY CONDITION

See figure 1.

- One C.A 6011 continuity tester
- One take-up reel.
- One green safety lead 30m long, elbow-straight.
- One spiral-wound black safety lead, elbow-straight, 0.85 to 3.50m long.
- One green crocodile clip.
- One black probe tip.
- One small green safety lead, elbow-elbow, 50cm long.
- One belt to carry the take-up reel.
- One shoulder strap to support the belt and take part of the weight of the take-up reel.
- 4 LR6 or AA batteries.
- One elastic wrist strap.
- One user manual on mini CD-ROM (one file per language).
- One user manual for the take-up reel.
- One multilingual quick start guide.
- One multilingual safety data sheet.

The delivery condition depends on the model ordered. The instrument can be delivered with:

- One elastic wrist strap,
- 4 LR6 or AA batteries,
- One user manual on mini CD-ROM (one file per language),
- One multilingual quick start guide,
- One multilingual safety data sheet.

INSERTING THE BATTERIES

See figure 2.

- Use a screwdriver to unscrew the 2 screws of the battery compartment cover.
- Remove the battery compartment cover.
- Insert the new batteries, paying attention to the polarity.
- Close the battery compartment cover; make sure that it is completely and correctly closed.

FITTING THE WRIST STRAP

See figure 3.

- Insert the metallic part of the strap in the belt loop of the instrument.
- Pass the strap under the instrument, then insert the other metallic part in the other belt loop.

PRESENTATION OF THE INSTRUMENT

See figure 4.

A	Belt loops for the wrist strap.
B	Backlit LCD display unit.
C	On/Off key.
D	Leads compensation key.
E	Buzzer/vibrator key.
F	Continuity/resistance key.
G	Measurement terminals.

The C.A 6011 continuity tester is a portable measuring instrument intended for continuity measurements per standard IEC 61557-4 and for resistance measurements. Powered by batteries.







- The C.A 6011 is used to make continuity measurements at 200mA. It reverses the current and calculates the mean automatically.
- It incorporates compensation of the leads for more accurate measurements.
- To facilitate testing and make it possible to work in noisy environments, or to limit noise, as the case may be, the instrument reports that the continuity measurement is OK in several ways:
 - by the display unit,
 - by the colour of the backlighting,
 - by an audible signal,
 - by a vibration.
- It is protected against accidental overvoltages.
- The appropriate accessories facilitate the measurements.

I

Avete appena acquistato un **tester di continuità C.A 6011** e vi ringraziamo della vostra fiducia.

Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:

- Leggete** attentamente il presente manuale d’uso.
- Rispettate** le precauzioni d’uso.

	ATTENZIONE, rischio di PERICOLO! L'operatore deve consultare il presente manuale d'uso ogni volta che vedrà questo simbolo di pericolo.
	Strumento protetto da un doppio isolamento.
	Terra.
	Pila.
	Il prodotto è dichiarato riciclabile in seguito all'analisi del ciclo di vita conformemente alla norma ISO 14040.
	Chauvin Arnoux ha ideato questo strumento nell'ambito di un processo globale di Ecodesign. L'analisi del ciclo di vita ha permesso di controllare e di ottimizzare gli effetti di questo prodotto sull'ambiente. Il prodotto risponde più specificatamente a obiettivi di riciclaggio e di recupero superiori a quelli della normativa.
	La marcatura CE indica la conformità alle direttive europee, relativamente alla DBT e CEM.
	La pattumiera sbarrata significa che nell'Unione Europea, il prodotto è oggetto di smaltimento differenziato conformemente alla direttiva DEEE 2002/96/CE. Questo materiale non va trattato come rifiuto domestico.

- Definizione delle categorie di misura**
- La categoria di misura IV corrisponde alle misure effettuate alla sorgente dell'impianto a bassa tensione. Esempio: punto di consegna di energia, contatori e dispositivi di protezione.
 - La categoria di misura III corrisponde alle misure effettuate sull'impianto dell'edificio. Esempio: quadro di distribuzione, interruttori automatici, macchine o strumenti industriali fissi.
 - La categoria di misura II corrisponde alle misure effettuate sui circuiti direttamente collegati all'impianto a bassa tensione. Esempio: alimentazione di elettrodomestici e utensili portatili.

PRECAUZIONI D'USO

Questo strumento è conforme alla norma di sicurezza IEC 61010-2-030 e gli accessori sono conformi all'IEC 61010-031, per tensioni di 300 V rispetto alla terra in categoria di misura IV. Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza può causare un rischio di shock elettrico, incendio, esplosione, distruzione dello strumento e degli impianti.

- L'operatore (e/o l'autorità responsabile) deve leggere attentamente e assimilare le varie precauzioni d'uso. La buona conoscenza e la perfetta coscienza dei rischi correlati all'elettricità sono indispensabili per ogni utilizzo di questo strumento.
- Non utilizzate lo strumento su reti di tensione superiori a quelle menzionate.
- Non superare mai i valori limite di protezione indicati nelle specifiche.
- Rispettare le condizioni d'utilizzo, ossia la temperatura, l'umidità, l'altitudine, il grado d'inquinamento e il luogo d'utilizzo.
- Non utilizzate lo strumento se sembra danneggiato, incompleto o chiuso male.
- Prima di ogni utilizzo verificate che gli isolanti dei cavi, le scatole e gli accessori siano in buone condizioni. Qualsiasi elemento il cui isolante è deteriorato (seppure parzialmente) va isolato per riparazione o portato in discarica.
- Utilizzate accessori di collegamento la cui categoria di misura e la tensione di servizio sono superiori o uguali a quelle dello strumento di misura (300V Cat. IV).
- Manipolando i cavi, le punte di contatto, e le pinze a coccodrillo, non mettete le dita oltre la protezione di guardia.
- Utilizzate gli opportuni mezzi di protezione.
- Qualsiasi operazione d'intervento o di verifica metrologica va effettuata da personale competente e autorizzato.

CARATTERISTICHE DELLA CONSEGNA

Vedere figura 1.

- Un tester di continuità C.A 6011
- Un avvolgitore.
- Un cavo di sicurezza verde (30 metri) diritto/ricurvo.
- Un cavo di sicurezza a spirale nero diritto/ricurvo, lungo da 0,85 a 3,50 metri.
- Una pinza a coccodrillo verde.
- Una punta di contatto nera.
- Un cavo di sicurezza verde, ricurvo - ricurvo, lungo 50 cm.(cavo piccolo)
- Una cintura per portare l'avvolgitore.
- Una tracolla per sostenere la cintura e alleviare il peso dell'avvolgitore.
- 4 pile LR6 o AA.
- Una cinghia elastica di mantenimento al polso.
- Un manuale d'uso su mini CD-ROM (un file per lingua).
- Un manuale d'uso per l'avvolgitore.
- Una guida di avvio rapido multi-lingue.
- Una scheda di sicurezza multi-lingue.

- Le condizioni della consegna dipendono dal modello ordinato. È possibile fornire lo strumento con:
- Una cinghia elastica di mantenimento al polso.
 - 4 pile LR6 o AA.
 - Un manuale d'uso su mini CD-ROM (un file per lingua).
 - Una guida di avvio rapido multi-lingue.
 - Una scheda di sicurezza multi-lingue.

INSERIMENTO DELLE PILE

- Vedere figura 2.
- Mediante un cacciavite, svitare le 2 viti dello sportello delle pile.
 - Rimuovete lo sportello delle pile.
 - Inserite le nuove pile rispettando la polarità.
 - Richiudete lo sportello delle pile accertandovi che sia completamente e correttamente chiuso.

INSTALLAZIONE DELLA CINGHIA DI MANTENIMENTO AL POLSO

- Vedere figura 3.
- Inserire la parte metallica della cinghia nel passante dello strumento.
 - Passate la cinghia sotto lo strumento poi inserite l'altra parte metallica nell'altro passante.








PRESENTAZIONE DELLO STRUMENTO

Vedere figura 4.

A	Passanti per la cinghia a mano.
B	Display LCD retroilluminato.
C	Tasto marcia/arresto.
D	Tasto compensazione dei cavi.
E	Tasto buzzer/vibratore.
F	Tasto continuità/resistenza.
G	Morsetti di misura.

Il tester di continuità C.A 6011 è uno strumento di misura portatile destinato alla misura di continuità secondo la norma IEC 61557 e alla misura di resistenza. È alimentato da pile.





- Il C.A 6011 permette di effettuare misure di continuità sotto 200 mA. Lo strumento inverte la corrente e calcola la media automaticamente.
- Il C.A 6011 possiede una compensazione dei cavi per una misura più precisa.
- Per facilitare i controlli e permettere di lavorare in ambiente rumoroso o, al contrario, per limitare gli inconvenienti acustici, lo strumento segnala -in varie maniere- che la misura di continuità è corretta:
 - mediante visualizzazione,
 - mediante il colore della retroilluminazione,
 - mediante un segnale sonoro,
 - mediante una vibrazione.
- Lo strumento è protetto contro le sovratensioni fortuite.
- Gli accessori adatti permettono di facilitare le misure.

- DISPLAY**
-  Indica una tensione presente sui morsetti.
 -  Indica la debole tensione della pila (ma potete effettuare ancora 1000 misure).
 -  Indica la disattivazione dello standby automatico: lo strumento funziona in modo permanente.
 -  Indica l'attivazione del vibratore
 -  Indica l'attivazione del buzzer.
 - <2Ω** Indica uno strumento in misura di continuità e una soglia di 2Ω.
 - <1Ω** Indica uno strumento in misura di continuità e una soglia di 1Ω.
 -  Indica una misura superiore alla soglia di continuità.
 -  Indica una misura inferiore alla soglia di continuità.


- In continuità, il colore della retroilluminazione del display LCD è:
- Blu quando la misura è < 2Ω (o < 1Ω).
 - Rosso quando la misura è ≥ 2 Ω (o ≥ 1 Ω).

In resistenza, il colore della retroilluminazione del display LCD è blu quando la misura è <200Ω. Si spegne quando la misura è ≥200Ω.

TASTIERA

- Tasto marcia/arresto 
 - Una pressione breve sul tasto marcia/arresto permette di accendere o spegnere lo strumento.
 - Una pressione lunga sul tasto marcia/arresto permette di attivare o disattivare (simbolo  visualizzato) lo stand-by automatico.
- Tasto continuità/resistenza 
 - Una pressione breve sul tasto continuità/resistenza permette di cambiare misura: continuità (visualizzazione del simbolo **<2Ω** o **<1Ω**) o resistenza.
 - Una pressione lunga sul tasto continuità/resistenza permette di cambiare soglia: 1Ω (**<1Ω**) o 2Ω (**<2Ω**).
- Tasto compensazione dei cavi 

In modo continuità, una pressione lunga sul tasto compensazione dei cavi permette di sottrarre il valore della resistenza dei cavi dal valore della misura.

- Tasto buzzer/vibratore 

In modo continuità, una pressione sul tasto buzzer/vibratore permette di selezionare il tipo di segnaletica quando la misura è inferiore alla soglia:

 - segnale sonoro e display (visualizzazione della misura e colore della retroilluminazione),
 - vibrazione e display (visualizzazione della misura e colore della retroilluminazione),
 - segnale sonoro accompagnato da una vibrazione e display (visualizzazione della misura e colore della retroilluminazione),
 - display unicamente (visualizzazione della misura e colore della retroilluminazione).

E

Usted acaba de adquirir un **comprobador de continuidad C.A 6011** y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Para conseguir las mejores prestaciones de su instrumento:

- lea** atentamente este manual de instrucciones,
- respete** las precauciones de uso.

	¡ATENCIÓN, riesgo de PELIGRO! El operador debe consultar el presente manual de instrucciones cada vez que aparece este símbolo de peligro.
	Instrumento protegido mediante doble aislamiento.
	Tierra.
	Pila.
	El producto se ha declarado reciclable tras un análisis del ciclo de vida de acuerdo con la norma ISO14040.
	Chauvin Arnoux ha estudiado este aparato en el marco de una iniciativa global de ecodiseño. El análisis del ciclo de vida ha permitido controlar y optimizar los efectos de este producto en el medio ambiente. El producto satisface con mayor precisión a objetivos de reciclaje y aprovechamiento superiores a los estipulados por la reglamentación.
	La marca CE indica la conformidad con las directivas europeas, especialmente DBT y CEM.
	El contenedor de basura tachado significa que, en la Unión Europea, el producto deberá ser objeto de una recogida selectiva de conformidad con la directiva RAEE 2002/96/CE: este material no se debe tratar como un residuo doméstico.

- Definición de las categorías de medida**
- La categoría de medida IV corresponde a las medidas realizadas en la fuente de la instalación de baja tensión. Ejemplo: entradas de energía, contadores y dispositivos de protección.
 - La categoría de medida III corresponde a las medidas realizadas en la instalación del edificio. Ejemplo: cuadro de distribución, disyuntores, máquinas o aparatos industriales fijos.
 - La categoría de medida II corresponde a las medidas realizadas en los circuitos directamente conectados a la instalación de baja tensión. Ejemplo: alimentación de aparatos electrodomésticos y de herramientas portátiles.

PRECAUCIONES DE USO

Este instrumento cumple con la norma de seguridad IEC 61010-2-030 y los accesorios cumplen con la norma IEC 61010-031, para tensiones de 300 V con respecto a la tierra en categoría de medida IV. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ocasionar un riesgo de descarga eléctrica, fuego, explosión, destrucción del instrumento e instalaciones.

- El operador y/o la autoridad responsable deben leer detenidamente y entender correctamente las distintas precauciones de uso. El pleno conocimiento de los riesgos eléctricos es imprescindible para cualquier uso de este instrumento.
- No utilice el instrumento en redes de tensiones superiores a las mencionadas.
- No supere nunca los valores límites de protección indicados en las especificaciones.
- Respete las condiciones de uso, es decir la temperatura, la humedad, la altitud, el grado de contaminación y el lugar de uso.
- No utilice el instrumento si parece estar dañado, incompleto o mal cerrado.
- Antes de cada uso, compruebe que los aislamientos de los cables, carcasa y accesorios estén en perfecto estado. Todo elemento que presente desperfectos en el aislamiento (aunque sean menores) debe enviarse a reparar o desecharse.
- Utilice accesorios de conexión cuya categoría de medida y tensión de servicio sean superiores o iguales a las del instrumento de medida (300 V Cat. IV).
- Al manejar cables, puntas de prueba y pinzas cocodrilo, mantenga sus dedos detrás de la protección.
- Utilice los equipos de protección apropiados.
- Toda operación de reparación de avería o verificación metrológica debe efectuarse por una persona competente y autorizada.

ESTADO DE SUMINISTRO

Ver figura 1.

- Un comprobador de continuidad C.A 6011.
- Un enrollador.
- Un cable de seguridad verde de 30 m acodado-recto.
- Un cable de seguridad en espiral negro acodado-recto, de 0,85 a 3,50 m de longitud.
- Una pinza cocodrilo verde.
- Una punta de prueba negra.
- Un pequeño cable de seguridad verde acodado-acodado, de 50 cm de longitud.
- Un cinturón para transportar el enrollador.
- Una correa de hombro para sujetar el cinturón y aliviar el peso del enrollador.
- 4 pilas R6 o AA.
- Una correa de muñeca de sujeción elástica.
- Un manual de instrucciones en un mini CD-ROM (un archivo por idioma).
- Un manual de instrucciones para el enrollador.
- Una guía de inicio rápido en varios idiomas.
- Una ficha de seguridad en varios idiomas.

- El estado de entrega depende del modelo pedido. El instrumento puede entregarse con:
- Una correa de muñeca de sujeción elástica.
 - 4 pilas R6 o AA.
 - Un manual de instrucciones en un mini CD-ROM (un archivo por idioma).
 - Una guía de inicio rápido en varios idiomas.
 - Una ficha de seguridad en varios idiomas.

COLOCACIÓN DE LAS PILAS

- Vere figura 2.
- Con un destornillador, desatornille los dos tornillos de la tapa de las pilas.
 - Quite la tapa de las pilas.
 - Coloque las nuevas pilas según la polaridad.
 - Cierre la tapa de las pilas y asegúrese de su completo y correcto cierre.

COLOCACIÓN DE LA CORREA DE MUÑECA DE SUJECIÓN

- Vere figura 3.
- Inserte la parte metálica de la correa en el pasador del instrumento.
 - Pase la correa por debajo del instrumento, luego inserte la otra parte metálica en el otro pasador.

PRESENTACIÓN DEL INSTRUMENTO










Vere figura 4.

A	Pasadores para la correa de mano.
B	Display LCD retroiluminado.
C	Tecla de encendido/apagado.
D	Tecla de compensación de cables.
E	Tecla de zumbador/vibrador.
F	Tecla de continuidad/resistencia.
G	Bornes de medida.

El comprobador de continuidad C.A 6011 es un instrumento de medida portátil destinado a la medida de continuidades según la norma IEC 61557 y a la medida de resistencias. Está alimentado por pilas.

- El C.A 6011 permite realizar medidas de continuidad a 200 mA. Invierte la corriente y calcula el promedio automáticamente.
- Posee una compensación de cables para una mayor precisión de la medida.
- Para facilitar los controles y permitir trabajar en entornos ruidosos o, al contrario, limitar la contaminación acústica, el instrumento indica que la medida de continuidad es correcta de distintas maneras:
 - en el display,
 - por el color de la retroiluminación,
 - mediante una señal acústica,
 - con una vibración.
- El instrumento está protegido contra las sobretensiones accidentales.
- Los accesorios apropiados permiten facilitar las medidas.




DISPLAY


-  Indica que una tensión está presente en los bornes.
-  Indica que la tensión pila es débil pero usted aún puede realizar 1.000 medidas.
-  Indica que la puesta en modo en espera automática está desactivada: el instrumento funciona en modo permanente.
-  Indica que el vibrador está activo.
-  Indica que el zumbador está activo.
-  Indica que el instrumento está en medida de continuidad y que el umbral es de 2 Ω.
-  Indica que el instrumento está en medida de continuidad y que el umbral es de 1 Ω.
-  Indica que la medida es superior al umbral de continuidad.
-  Indica que la medida es inferior al umbral de continuidad.


En modo continuidad, el color de la retroiluminación del display LCD es:
 ■ azul cuando la medida es < 2 Ω (o < 1 Ω).
 ■ rojo cuando la medida es ≥ 2 Ω (o ≥ 1 Ω).

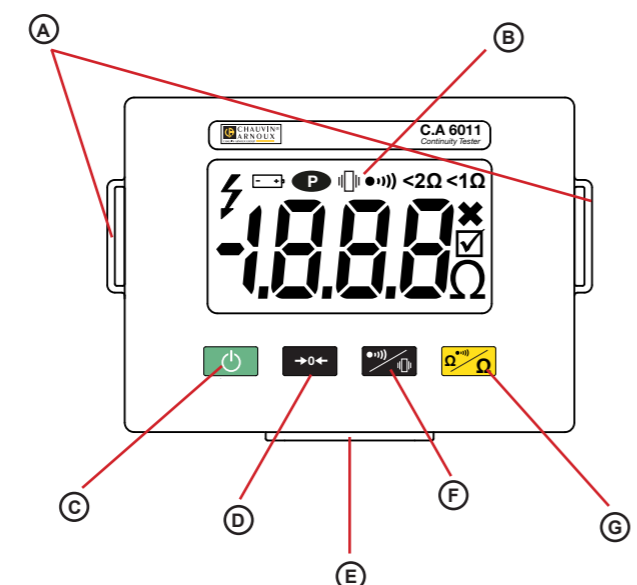
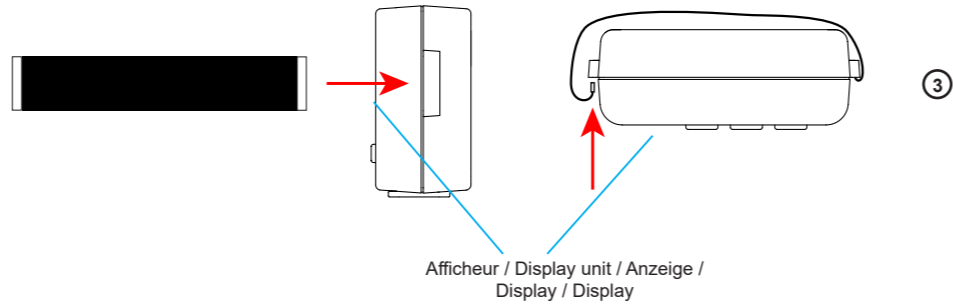
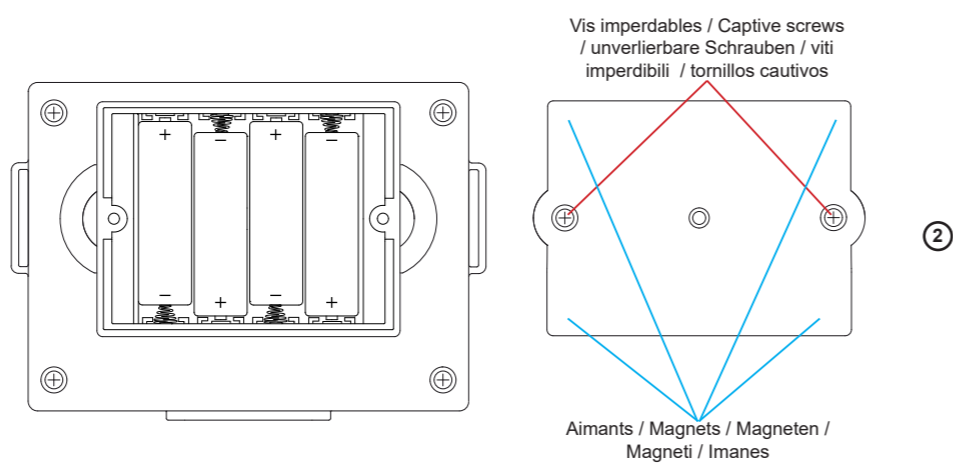
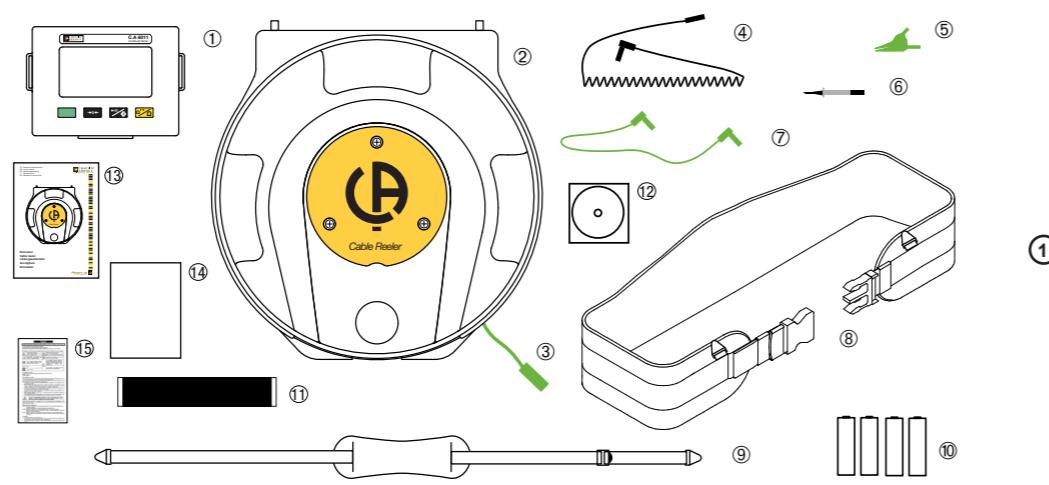
En modo resistencia, el color de la retroiluminación del display LCD es azul cuando la medida es < 200 Ω. Se apaga cuando la medida es ≥ 200 Ω.

TECLADO

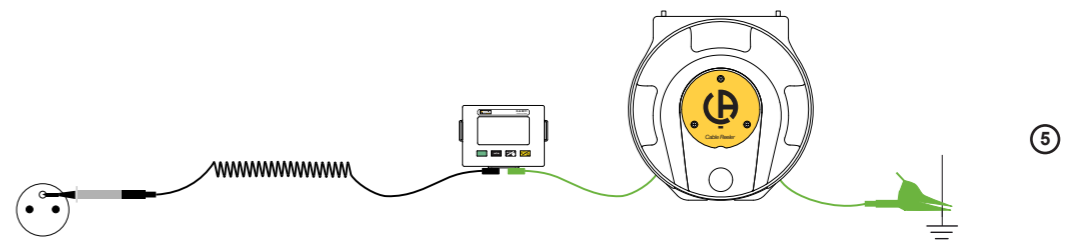
- Tecla de encendido/apagado 
 - Pulsar brevemente la tecla de encendido/apagado permite encender o apagar el instrumento.
 - Mantener pulsada la tecla de encendido/apagado permite activar o desactivar (aparecerá el símbolo ) la puesta en modo en espera automática.
- Tecla de continuidad/resistencia 
 - Pulsar brevemente la tecla de continuidad/resistencia permite cambiar de medida: continuidad (visualización del símbolo <math><2\Omega</math> o <math><1\Omega</math>) o resistencia.
 - Mantener pulsada la tecla de continuidad/resistencia permite cambiar el umbral: 1 Ω (<math><1\Omega</math>) o 2 Ω (<math><2\Omega</math>).

■ Tecla de compensación de cables .
 En modo continuidad, mantener pulsada la tecla de compensación de cables permite restar el valor de la resistencia de los cables al valor de la medida.

- Tecla de zumbador/vibrador .
 En modo continuidad, pulsar la tecla de zumbador/vibrador permite seleccionar el tipo de aviso cuando la medida está por debajo del umbral:
 - señal acústica y display (visualización de la medida y color de la retroiluminación),
 - vibración y display (visualización de la medida y color de la retroiluminación),
 - señal acústica con vibración y display (visualización de la medida y color de la retroiluminación),
 - únicamente display (visualización de la medida y color de la retroiluminación).



Branchement / Connection / Anschluss / collegamento / conexión



Utilisation de la ceinture, de la sangle d'épaule et de la sangle de maintien au poignet /
 Using the belt, the shoulder strap, and the wrist strap /
 Gürtel, Schultergurt und Trageschleife verwenden /
 Utilizzo della cintura, della tracolla e della cinghia di mantenimento al polso /
 Uso del cinturón, la correa para el hombro y la correa de sujeción para la muñeca

